

317373-2026 - Hange

Saksamaa – Välismaise majandusabi teenused – 10000445-Protected Area Management in Viet Nam

OJ S 89/2026 08/05/2026

Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teenused

1. Hankija

1.1. Hankija

Ametlik nimi: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

E-posti aadress: eva.theis@giz.de

Hankija õiguslik vorm: Keskvalitsusasutuse kontrollitav riigi osalusega äriühing

Hankija tegevus: Üldised avalikud teenused

2. Menetlus

2.1. Menetlus

Pealkiri: 10000445-Protected Area Management in Viet Nam

Kirjeldus: Viet Nam is one of the 20 regions in the world with the highest biodiversity. Intact and diverse ecosystems are key for climate protection. Protected areas in Viet Nam cover a wide range of ecosystems, including various types of forests, wetland or marine areas. Many people living in rural areas, including ethnic communities, depend on the services provided by healthy ecosystems to secure their livelihoods. At the same time, the country's resource-intensive economic development model steadily increases pressure on ecosystems. Exploitation, industrial or tourist development harm protected areas. This resulted for example in a large part of the natural forests being degraded. Responsibilities for the regulatory framework or for strengthening capacities of protected areas are allocated to different government agencies. Moreover, until now protected area administrations in Viet Nam face a lack of resources, including finances or qualified staff for the tasks of conservation. These factors make it challenging to ensure an integrated and effective management of protected areas with diverse ecosystems. Funded by the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ), the project "Management and protection of protected areas with diverse ecosystems in Viet Nam" (MEPA project for short) has officially started in 01 /2025 with the major part of the implementation taking off in 2026. It involves diverse state actors, including the Ministry of Agriculture and Environment (MAE) as a political partner, the Department of Forestry and Forest Protection (VNFOREST) as implementation partner, the Department of Agriculture and Environment (DAE), Provincial People's Committees (PPC) and the Protected Area Management Board of three pilot areas (Hoang Lien National Park, Van Long Nature Reserve and Xuan Lien National Park) located in three provinces (Lao Cai, Ninh Binh, Thanh Hoa). The MEPA project aims to enhance regulatory, institutional and technical capacities for implementing integrated management of protected areas among the responsible authorities and the local population. The project interventions focus on: - Output 1: Improving the regulatory framework for an integrated management of protected areas in general and in three selected areas through the development of technical guidelines and capacity building for integrated management of special-use forests - Output 2: Identification and piloting of sustainable financing mechanisms - Output 3: Development of ecosystem restoration plans and provide support on ecosystem restoration for selected special-use forests - Output 4:

Advancing the capacities of the management authorities and local communities of the selected special-use forests are improved for the planning and implementation of sustainable, community-based tourism. The collaboration with the management boards of the three protected areas, as well as with the provincial and national authorities will ensure sustained technical capacity building results as well as advancing the overall regulatory and institutional framework. Potentials for fostering gender equality are used throughout all activities. The effective management and protection of Viet Nam's diverse protected areas requires coordinated, multi-level interventions and the application of internationally recognised technical expertise. The MEPA project is in the process of completing essential preparatory steps to ensure that technical activities can commence without delay once the project receives approval from the Vietnamese authorities. In order to ensure the effective implementation of integrated management approaches for protected areas with diverse ecosystems, the project requires comprehensive technical expertise, innovative solutions, and alignment with global best practices. Given the complexity of protected area management - including conservation finance for protect areas, digital approaches to capacity building and biodiversity monitoring, forest carbon, ecosystem restoration, and community-based tourism - the project demands highly specialised knowledge that often extends beyond domestic expertise and resources.

Menetluse tunnus: cf125d05-03ee-4ce0-a25e-67d6bcc73137

Sisemine tunnus: 10000445

Menetluse liik: Väljakuulutamisega läbirääkimistega hankemenetlus / konkurentsipõhine läbirääkimistega hankemenetlus

Kiirendatud menetlus: ei

2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75211200 Välismaise majandusabi teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79300000 Turu- ja majandusuuringud, avaliku arvamuse uuringud ja statistika, 79411100 Ettevõtluse arendamise nõustamisteenused

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik: Vietnam

Lisateave: ct. tender documents

2.1.4. Üldine teave

Lisateave: #Bekanntmachungs-ID: CXTRY6YTPKYRE3M# All communication takes place in English via communication tool in the project area of the procurement portal.

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

vgv -

2.1.6. Kõrvaldamise alused

Väljajätmise aluste allikad: Teade

Ainult siseriiklikest kõrvalejätmise alustest tulenevate kohustuste rikkumine: In accordance with §§ 123,124 GWB, § 22 LkSG

Kuritegelikus ühenduses osalemine:

Terroriakti toimepanek või terroristliku tegevusega seotud õigusrikkumised:

Rahapesu või terrorismi rahastamine:

Pettus:

Korruptsioon:

Laste tööjõu kasutamine ja muud inimkaubanduse vormid:

Maksude tasumise kohustuse rikkumine:

Sotsiaalkindlustusmaksete tasumise kohustuse rikkumine:
Keskkonnaõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine:
Sotsiaalõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine:
Tööõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine:
Maksejõuetus:
Vara haldab likvideerija:
Äritegevus on peatatud:
Siseriikliku õiguse kohane samalaadne olukord, näiteks pankrot:
Tõsine ametialane rikkumine:
Konkurentsi moonutamise eesmärgil teiste ettevõtjatega sõlmitud kokkulepped:
Hankemenetluses osalemisega kaasnev huvide konflikt:
Otsene või kaude osalemine käesoleva hankemenetluse ettevalmistamisel:
Ennetähtaegne lõpetamine, kahjutasu või võrreldavad sanktsioonid:
Valeandmete esitamine, teabe esitamata jätmine, suutmatust nõutud dokumente esitada või selle menetluse kohta konfidentsiaalse teabe saamine:

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0001

Pealkiri: 10000445-Protected Area Management in Viet Nam

Kirjeldus: In order to ensure the effective implementation of integrated management approaches for protected areas with diverse ecosystems, the project requires comprehensive technical expertise, innovative solutions, and alignment with global best practices. Given the complexity of protected area management - including conservation finance for protect areas, digital approaches to capacity building and biodiversity monitoring, forest carbon, ecosystem restoration, and community-based tourism - the project demands highly specialised knowledge that often extends beyond domestic expertise and resources. Services to be provided in the above-mentioned fields shall be in line with international standards and best practices.

Required are technical assistance, facilitate capacity building, and introduce international standards and methodologies in protected area management. Required is further a profound understanding of the Vietnamese context and actors in the biodiversity conservation sector to match international best practices to local needs and systems. Contribution is needed to achieving the outcome and three outputs (outputs 1, 3, and 4) of the project Management and Protection of Protected Areas with Diverse Ecosystems in Viet Nam (MEPA) through delivering on selected indicators and task packages as well as full responsibility for delivering on one output (output 2) as described in key tasks below. WP 1 on Output 1: The objective of this output is to improve the knowledge base among the responsible authorities on regulatory and technical aspects of integrated protected area management. - Studies for informing advancing policy instruments for the integrated management of protected areas in Viet Nam - Develop, standardise, and digitalise training curriculum on conservation finance WP2 on Output 2: The objective of this output is to strengthen protected area management boards' capacities for financial planning and management as well as to mobilise additional investment for biodiversity conservation. - Analysis of the current financial capacity, gaps and needs of the three pilot PAs in responding to their management and protection tasks and responsibilities. This will include the review and analysis of all available fundings and the efficiency in use of current financial resources applying the Protected Area Financing Self-Assessment (PAFSAT). - Develop sustainable financing "models" through plans and roadmaps for three pilot PAs including identifying potential additional sources of finance for the PA management and protection and how to mobilise/access it. A focus lies on private sector cooperation. - Coaching, training and facilitated expert exchanges during the entire assessment, planning

and model implementation. This may include but is not limited to theory and practice of financial management, accounting, monitoring and reporting; fund raising, application writing and negotiation. Capacity building measures are based on PA's needs and PA specific training plans are to be developed and implemented. - Prepare contents for the self-learning training curriculum on sustainable financing to incorporate into the digitalized training modules of the project. - Standardise reporting and accounting systems according to the requirements and regulations of donors/investors for the pilot protected area. Equip each pilot PA with an up-to-date accounting software if necessary. - Monitor and evaluate the financial management capacity as well as progress in resource mobilisation of each pilot PA by the project end to see the impact. Output 2 is outsourced in its entirety, that is the complete responsibility for delivery of results. A comprehensive concept note is to be developed for agreement with GIZ, VNFOREST and 3 PAs. WP3 on Output 3: The objective of this output is to advance ecosystem restoration including the halting and reversing ecosystem degradation or unsustainable resource use in protected areas. This should be achieved through participatory, multi-stakeholder and cross-sectoral approaches. - Carry out study on ecosystem degradation risk / deforestation risk - Develop and test an approach for using digital tools (drones, remote sensing) for forest carbon assessment of a prevalent eco-system in the PA - Conduct eligibility and (pre-)feasibility study for a potential forest carbon project - Standardize carbon stock assessment method for the prevalent eco-system in the PA as an input to the national forest MRV. - Develop road map with options for financing to advance digital approaches to PA management WP4 on Output 4: The objective if this output is to improve the professional capacities of the administration and residents of selected protected areas for the planning and implementation of community-based, socially and environmentally compatible tourism. - Summarise good practices internationally on socially and environmentally responsible community-based tourism - Develop approach for assessing social and environmental compatibility of tourist development in PAs in Viet Nam - Assess existing trainings material and trainings on community-based tourism conducted against international best practice For the implementation of these tasks, core experts for a large part will need to deliver the services in country. The majority of work in the expert pools can be performed from their home bases; individual trips to or in Vietnam are necessary.

Sisemine tunnus: 10000445

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 75211200 Välismaise majandusabi teenused

Täiendav liigitus (cpv): 79300000 Turu- ja majandusuuringud, avaliku arvamuse uuringud ja statistika, 79411100 Ettevõtlike arendamise nõustamisteenused

Täiendavad hankevõimalused:

Täiendavate hankevõimaluste kirjeldus: GIZ may optionally commission contract amendments and/or increases based on the criteria in the tender documents to the successful bidder of this tender. For details, please see the terms of reference.

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik: Vietnam

Lisateave: ct. tender documents

5.1.3. Eeldatav kestus

Kestus: 22 Kuud

5.1.4. Uuendamine

Maksimaalne lepingu uuendamiste arv: 2

Muu informatsioon uuendamise kohta: GIZ may optionally commission contract amendments and/or increases based on the criteria in the tender documents to the successful bidder of this tender. For details, please see the terms of reference.

5.1.6. Üldine teave

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Tuleb esitada lepingu täitmiseks määratud töötajate nimed ja nende kutsekvalifikatsioonid: Ei ole nõutud

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): jah

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strateegilised hanked

Strateegilise hanke eesmärk: Keskkonnamõju vähendamine

Kirjeldus: cf. tender documents

Strateegilise hanke eesmärk: Sotsiaalsete eesmärkide täitmine

Kirjeldus: cf. tender documents

Keskkonnamõju vähendamist käsitlev lähenemisviis: Elurikkuse ja ökosüsteemide kaitse ja taastamine, Üleminek ringmajandusele, Kliimamuutustega kohanemine, Kliimamuutuste leevendamine, Saastuse vältimine ja tõrje

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Etniline võrdõiguslikkus, Sooline võrdõiguslikkus, Inimõigustega seotud hoolsuskohustus ülemaailmses tarneahelas, Õiglased töötingimused, Muu

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Valikukriteeriumide allikad: Teade

Kriteerium: Muud majanduslikud või finantsnõuded

Valikukriteeriumi kirjeldus: EN-A1: Principles for the execution of orders (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): The eligibility criteria are not from the same category as stipulated above, as there is no suitable category. 1. Self-declaration: name of company and address, tax ID, registration and commercial register number or equivalent register in accordance with the legal provisions of the country of origin. 2. No grounds for exclusion pursuant to § 123, § 124 GWB, § 22 LkSG, EU-Russia sanctions 3. Declaration of bidding consortium and/or declaration of subcontractors (if applicable) 4.a Vietnamese Enterprise Registration Certificate (ERC) or Business Registration Certificate (BRC) 4.b valid Vietnamese Tax Identification Number (TIN)

Kriteerium: Muud majanduslikud või finantsnõuded

Valikukriteeriumi kirjeldus: EN-A2: Conditions for the reduction of candidates (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): If we receive more than 4 requests to participate, we will make a selection on the basis of the criteria laid out in the procurement documents and invite tenders only from the 4 candidates with the highest scores. We reserve the right to cancel the procurement procedure if we receive fewer than 3 requests to participate. Weighted criteria for the selection of candidates: 1. Technical experience (50%) 1.1 Integrated Protected Area Management and Environmental Governance (15%) 1.2 Conservation Finance and Financial Management Systems for PAs, incl. Private & Public Funding mechanisms (15%) 1.3 Capacity Development, Training Design, and Institutionalization of approaches (10%) 1.4 Application of Data, Digital Tools, and Monitoring Systems for Environmental Management and Carbon Accounting (5%) 1.5 Implementation of Multi-Stakeholder Processes and Cross-

Sectoral Approaches (5%) 2. Regional experience in Vietnam (30%) 3. Experience of development projects (at least 50% ODA-financed) (20%)

Kriteerium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: EN-B1: Technical and professional ability (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): 1. The technical assessment is only based on reference projects with a minimum commission value of 100,000 EUR (net, in words: one hundred thousand euros). 2. At least 4 reference projects in the technical field "biodiversity conservation and integrated protected area management" and of which at least 2 reference projects in Vietnam, all of which in the last 36 months.

Kriteerium: Keskmise aastane käive

Valikukriteeriumi kirjeldus: EN-C1: Economic and financial standing (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Average annual turnover for the last three years (last-but-four financial year can be included in case of tenders held within 6 months of end of last financial year), at least: 1 million EUR (net).

Kriteerium: Muud majanduslikud või finantsnõuded

Valikukriteeriumi kirjeldus: EN-C2: Economic and financial standing (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Average number of employees and managers in the last three calendar years, at least 10 persons.

Kriteerium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: Assessment of technical eligibility / weighted criteria for the selection of candidates - Weighted criteria for the selection of candidates: 1. Technical experience (50%) 1.1 Integrated Protected Area Management and Environmental Governance (15%) 1.2 Conservation Finance and Financial Management Systems for PAs, incl. Private & Public Funding mechanisms (15%) 1.3 Capacity Development, Training Design, and Institutionalization of approaches (10%) 1.4 Application of Data, Digital Tools, and Monitoring Systems for Environmental Management and Carbon Accounting (5%) 1.5 Implementation of Multi-Stakeholder Processes and Cross-Sectoral Approaches (5%) 2. Regional experience in Vietnam (30%) 3. Experience of development projects (at least 50% ODA-financed) (20%)

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etapi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kaal (protsentides, täpne): 100,00

Teave kaheetapilise menetluse teise etapi kohta:

Menetluse teise etapi kutsutavate taotlejate miinimumarv: 3

Menetluse teise etapi kutsutavate taotlejate maksimumarv: 5

Menetlus toimub järjestikuste etappidena. Igas etapis võidakse mõni osaleja kõrvaldada. Hankija jätab endale õiguse sõlmida leping esialgsete pakkumuste alusel ilma edasiste läbirääkimisteta

5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Preis

Kirjeldus: Price criteria for "Bestangebots-Quotienten-Methode"

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 30

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Nimi: Erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung (inkl. Mindbed.)

Kirjeldus: Zur Ermittlung des wirtschaftlichsten Bieters wird hier von der Vergabestelle die erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung eingetragen. Es werden nur Angebote mit einer fachlichen Bewertung von mindestens 500 Punkten gewertet. Fachliche Angebote mit weniger Punkten scheiden als fachlich ungeeignet aus.

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 70

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Nimi: Erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung (inkl. Mindbed.)

Kirjeldus: Zur Ermittlung des wirtschaftlichsten Bieters wird hier von der Vergabestelle die erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung eingetragen. Es werden nur Angebote mit einer fachlichen Bewertung von mindestens 500 Punkten gewertet. Fachliche Angebote mit weniger Punkten scheiden als fachlich ungeeignet aus.

Hindamise lävendikriteeriumi kategooria: Minimaalne punktisumma

Hindamiskriteerium – arv: 500

5.1.11. Hankedokumendid

Keeled, milles hankedokumendid on ametlikult kättesaadavad: inglise keel

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 28/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Hankedokumentide aadress: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYY6YTPKYRE3M/documents>

Sihtotstarbeline teabevahetuskanal:

URL: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYY6YTPKYRE3M>

5.1.12. Hanke tingimused

Menetluse tingimused:

Eeldatav kuupäev, millal saadetakse pakkumuste esitamise ettepanek: 26/06/2026

Esitamise tingimused:

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYY6YTPKYRE3M>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: inglise keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Variandid: Ei ole lubatud

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Ei ole lubatud

Osalemistaotluste esitamise tähtaeg: 08/06/2026 12:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Teave, mida saab pärast esitamise tähtaega täiendada:

Ostja äranägemisel võib osa puuduvad pakkujaga seotud dokumente esitada hiljem.

Lisateave: GIZ asks the applicant or bidder to submit, complete or correct documents, within the framework laid down by law.

Lepingutingimused:

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

Lepingu täitmisega seotud tingimused: The execution conditions result from the information given in the contract notice and the tender documents.

E-arveldamine: Nõutav

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: jah

Kasutatakse elektroonilisi makseid: jah

5.1.15. Vahendid

Raamleping:

Ei kohaldata raamlepingut

Teave d  naamilise hankes  steemi kohta:

Ei kohaldata d  naamilist hankes  steemi

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Vergabekammern des Bundes

Teave vaidlustamise t  htaegade kohta: According to Article 160, Section 3 of the German Act Against Restraint of Competition (GWB), application for review is not permissible insofar as 1. the applicant has identified the claimed infringement of the procurement rules before submitting the application for review and has not submitted a complaint to the contracting authority within a period of 10 calendar days; the expiry of the period pursuant to Article 134, Section 2 remains unaffected, 2. complaints of infringements of procurement rules that are evident in the tender notice are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for the application or by the deadline for the submission of bids, specified in the tender notice. 3. complaints of infringements of procurement rules that first become evident in the tender documents are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for application or by the deadline for the submission of bids, 4. more than 15 calendar days have expired since receipt of notification from the contracting authority that it is unwilling to redress the complaint. Sentence 1 does not apply in the case of an application to determine the invalidity of the contract in accordance with Article 135, Section 1 (2). Article 134, Section 1, Sentence 2 remains unaffected.

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta: Deutsche Gesellschaft f  r Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused: Deutsche Gesellschaft f  r Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

8. Organisatsioonid**8.1. ORG-0001**

Ametlik nimi: Deutsche Gesellschaft f  r Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Registreerimisnumber: 993-80072-52

Postiaadress: Dag-Hammarskj  ld-Weg 1 - 5

Linn: Eschborn

Sihtnumber: 65760

Riik – jaotus (NUTS): Main-Taunus-Kreis (DE71A)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: eva.theis@giz.de

Telefon: +49 6196793681

Faks: +49 6196791115

Internetiaadress: <https://www.giz.de>

Selle organisatsiooni rollid:

Hankija

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta

Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused

8.1. ORG-0002

Ametlik nimi: Vergabekammern des Bundes

Registreerimisnumber: 022894990

Postiaadress: Kaiser-Friedrich-Stra  e 16

Linn: Bonn
Sihtnumber: 53113
Riik – jaotus (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Riik: Saksamaa
E-posti aadress: vk@bundeskartellamt.bund.de
Telefon: +49 2289499-0
Faks: +49 2289499-163
Internetiaadress: <https://www.bundeskartellamt.de>
Selle organisatsiooni rollid:
Vaidlustusorgan

8.1. ORG-0003

Ametlik nimi: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Registreerimisnumber: 0204:994-DOEVD-83
Linn: Bonn
Sihtnumber: 53119
Riik – jaotus (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Riik: Saksamaa
E-posti aadress: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Telefon: +49228996100
Selle organisatsiooni rollid:
TED eSender

Teave teate kohta

Teate tunnus/version: 6d9da620-81ef-48fb-a87b-c4bb8f4a76b0 - 01
Vormi liik: Hange
Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord
Teate alaliik: 16
Teate saatmise kuupäev: 06/05/2026 16:14:01 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg
Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: inglise keel
Teate avaldamise number: 317373-2026
ELT S väljaande number: 89/2026
Avaldamise kuupäev: 08/05/2026